

Chuwaq ik' chi k'ut ri Dios xutaq b'i ri ángel Gabriel pa ri tinimit Nazaret re Galilea. Xopan k'u ruk' jun q'apoj ali, María u b'i', ri tz'onon chik rumal jun achi, José u b'i'. We achi ri' rachalaxik kan ri nim taqanel David ojer.



Xch'aw chi ri ángel, xub'ij che ri q'apoj al María: Maxej awib', María, —kächa che. Ri at sib'alaj at loq' cho ri Dios. Ri at k'ut katkanaj kan yawab' winaq. Kawil na u wäch jun awal ala ri kakoj na “Jesús” che ru b'i', —kächa'. Känimar na u q'ij ri a Jesús. Káb'ix na u K'ojol ri Dios aj Chikaj che. Ri Qajaw Dios kukoj na che nim taqanel je' jas ra mam David. Je ri' rech kätaqan na puwi' ri tinimit Israel

pa taq ri q'ij ri junab' ri kepetik. Ru taqanik ri Are', man k'o tä u k'isik, —xcha ri ángel che ri al María.



Te ri' ri al María xuta' che ri ángel,
xub'ij: ¿Jas lo kink'ulmaj wa'?
—kächa'. Mäja' kink'oji ruk' achi,
—xcha che ri ángel. Xch'aw k'u ri
ángel, xub'ij che: Käqaj na loq
ri Loq'alaj Espíritu
pa wi'.



Ri Dios aj Chikaj károqxanej na
wa' awuk' rumal ru chuq'ab'.
Rumal ri' we loq'alaj ak'al ri' ri kil
na u wäch káb'ix na u K'ojol ri
Dios che, —kächa che.



Pa taq ri q'ij ri' xel b'ik ri al María cho ja, xe' aninaq pa jun tinimit ri k'o pa taq ri u juyub'al ri Judea. Xok k'u b'ik pa rachoch ri tat Zacarías, xuya rutzil u wäch ri nan Elisabet ri rixoqil. Ri nan Elisabet, aretaq xuta ru tzij ri al María, xslab' k'u ri ral pa ru k'ux.



Xqaj ri Loq'alaj Espíritu puwi' ri nan
Elisabet, xtaqan k'u pa ranima'. Ko xch'aw
ri nan Elisabet, xub'ij che ri al María: Ri at
k'ut at tewchim na rumal
ri Dios chkiwäch konojel
ixoqib'. U tewchim na
ri awal at xuquje',
—kächa'.



Are je wa' xb'antajik aretaq xil
u wäch ri alaj a Jesús: Ri
q'apoj al María ru nan u yo'm
chi u tzij che k'ulanem ruk' ri
a José. Mäja' k'u kek'uli'k
aretaq ri al María xkanaj
yawab' winaq rumal ru
chuq'ab' ri Loq'alaj
Espíritu. Ri a José
k'ut ri rachajil are jun achi ri
jikom ranima' cho ri Dios,
man kraj tä k'ut käresaj u
k'ixb'al ri al María chkiwäch
ri winaq. Rumal ri' xuchomaj
u ya'ik kanoq xaq chi k'uyal.



Aretaq je' tajin kuchomaj wa', xpe jun ángel ri taqom loq rumal ri Dios ri xuk'ut rib' chuwäch ri a José pa ri u waram, xub'ij che: A José, at b'a' at rachalaxik ri tat David. Maxej awib' chuk'amik ri al María che awixoqil, rumal chi ri ral ri kil na u wäch, are rech ri Loq'alaj Espíritu wa'. Ri are' käk'oji na jun ral ala, kakoj k'u na JESÚS che u b'i'.



(Ri “Jesús” kel kub'ij “To'l Qe”.) Je' u b'i' wa' rumal chi keuto' na ru winaqil, keresaj na pa ri ki mak, —xcha ri ángel. Aretaq xk'astaj ri a José che ru waram, xunimaj ri xb'ix che rumal ri ángel ri taqom loq rumal ri Dios. Xuk'am ri al María che rixoqil. Man xkiriq tä k'u na kib', xane k'ä te' aretaq xil na u wäch ri ral ri al María. Ri a José xukoj k'u JESÚS che u b'i'.



Pa taq ri q'ij ri', ri nimalaj taqanel Augusto César xuya
taqanik chke konojel winaq chi kätz'ib'ax ri ki b'i'.

Xeb'e' k'u konojel ri winaq
chkijujunal pa taq ri ki tinimit
rech kätz'ib'ax ri ki b'i'.

Xa je ri' xel loq ri
tat José pa ri



tinimit Nazaret re Galilea,

xe'k, xopan pa jun tinimit re Judea, Belén u b'i'.



Chila' xe' wi ri tat José rumal chi are rachalaxik ri mam David. Ri tinimit Belén are u tinimit ri mam David pa ojer taq q'ij kanoq. Aretaq xe' ri tat José rech kätz'ib'ax ru b'i', xuk'am b'i ri al María ri u to'm chik che



rixoqil, yawab' winaq chi k'ut.



Aretaq e k'o chila' pa
Belén, xopan ri q'ij ri
kutzir ri al María.



Xril k'u u wäch ru nab'eal, jun ala. Xukoj atz'iaq rech
nu'ch ak'al che. Xuq'oyob'a pa jun
echa'b'al rumal chi man k'o tä
chi jawije' ri kek'oji
wi pa ri mesón.



E k'o k'u ajuq'ab' pa taq ri juyub' chunaqaj ri tinimit
Belén ri kekiwaraj ri kawaj chila'. Xaq te'talik k'ut jun
ángel taqom loq rumal ri Qajaw Dios
xtak'i chkiwäch. Xjuluw k'u
ri je'lalaj u
juluwem ri
Dios pa ki wi'.



Sib'alaj k'u xkixej kib' ri ajuq'ab'. Xub'ij k'u ri ángel chke:
Mixej iwib', —kächa'. Qas tzij kinb'ij na jun utzalaj tzij
chiwe. Ri u patän wa' we utzalaj tzij ri'
are chi kuya nimalaj

kikotemal
chke
konojel
winaq.



Are kinb'ij chiwe chi kāmik ri' xil u wäch jun To'l Iwe
pa ru tinimit ri mam David. Are Cristo wa' ri Qajaw,
—kächa'. Are k'u retal wa' chiwe:

Kiriq na jun alaj ne', kojom
k'u atz'iaq
rech nu'ch
ak'al chrij,
q'oyob'am pa
jun echa'b'al,

—xcha
chke.



Xaq te'talik k'ut e k'o chik ruk' ri ángel k'ialaj taq ángeles
ajchikaj. Käkinimarisaj k'u u q'ij ri Dios,
käkib'ij: ¡Qanimarisaj b'a' u q'ij ri Dios
ri k'o chikaj!



¡Chuxlan na kanima' ri winaq cho
ruwächulew, e are k'u winaq wa' ri utz
keril wi ri Dios! —xecha ri ángeles.



Te k'u ri' aretaq xeb'e' ri ángeles chikaj, ri
ajyuq'ab' xkitzijob'ela kib', xkib'ij: Jo' pa
Belén, —kecha'. Jeqila na we xk'ulmatajik
ri' ri u tzijom ri Qajaw Dios chqe, —xecha
ri'.

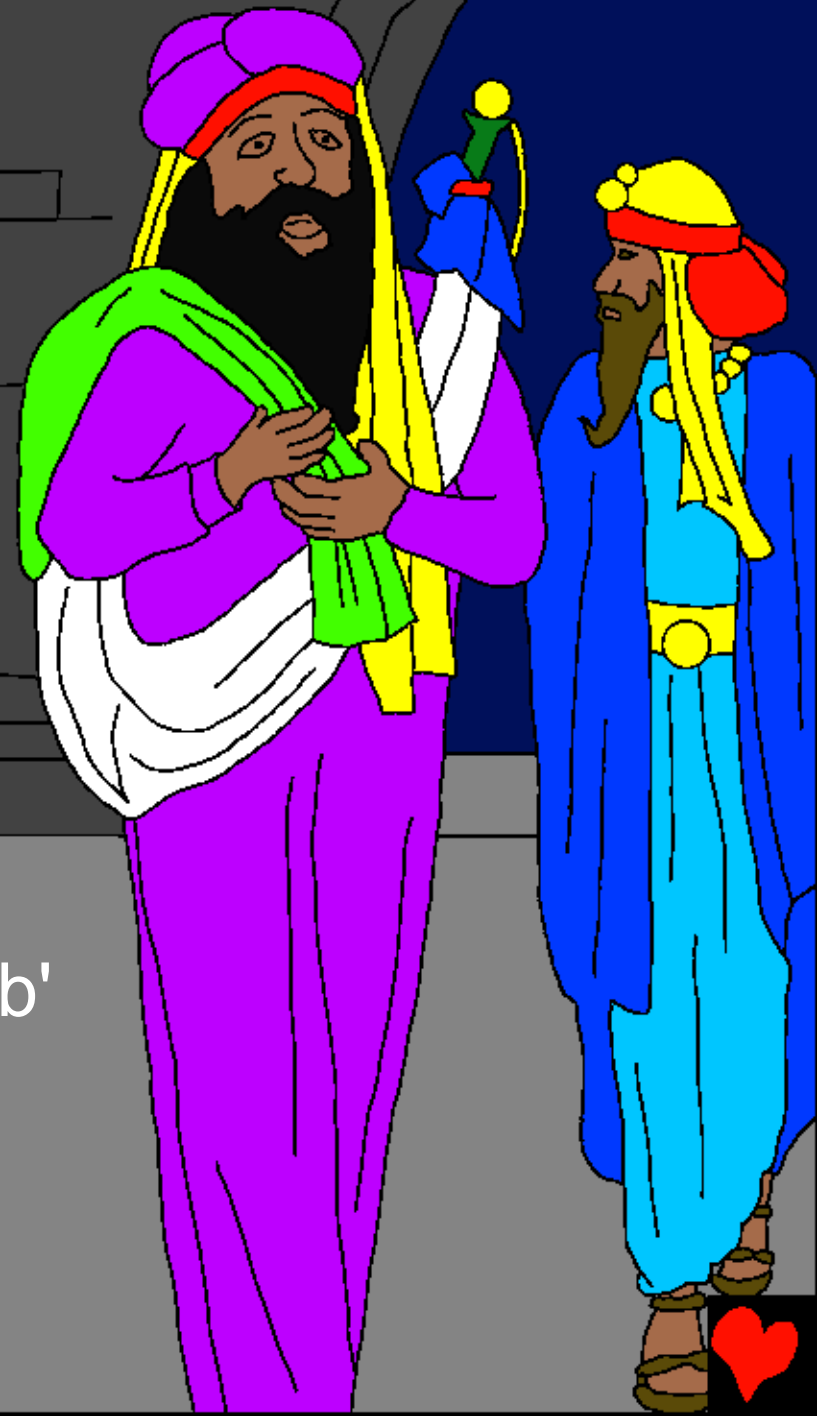


Aninaq xeb'e'k. Xekiriqa k'u ri nan María,
ri tat José ruk' ri alaj ne'. Q'oyob'am k'u ri
ne' pa jun echa'b'al. Aretaq xkilo, xkitzijo
ri xub'ij ri ángel chke chrij ri ak'al.



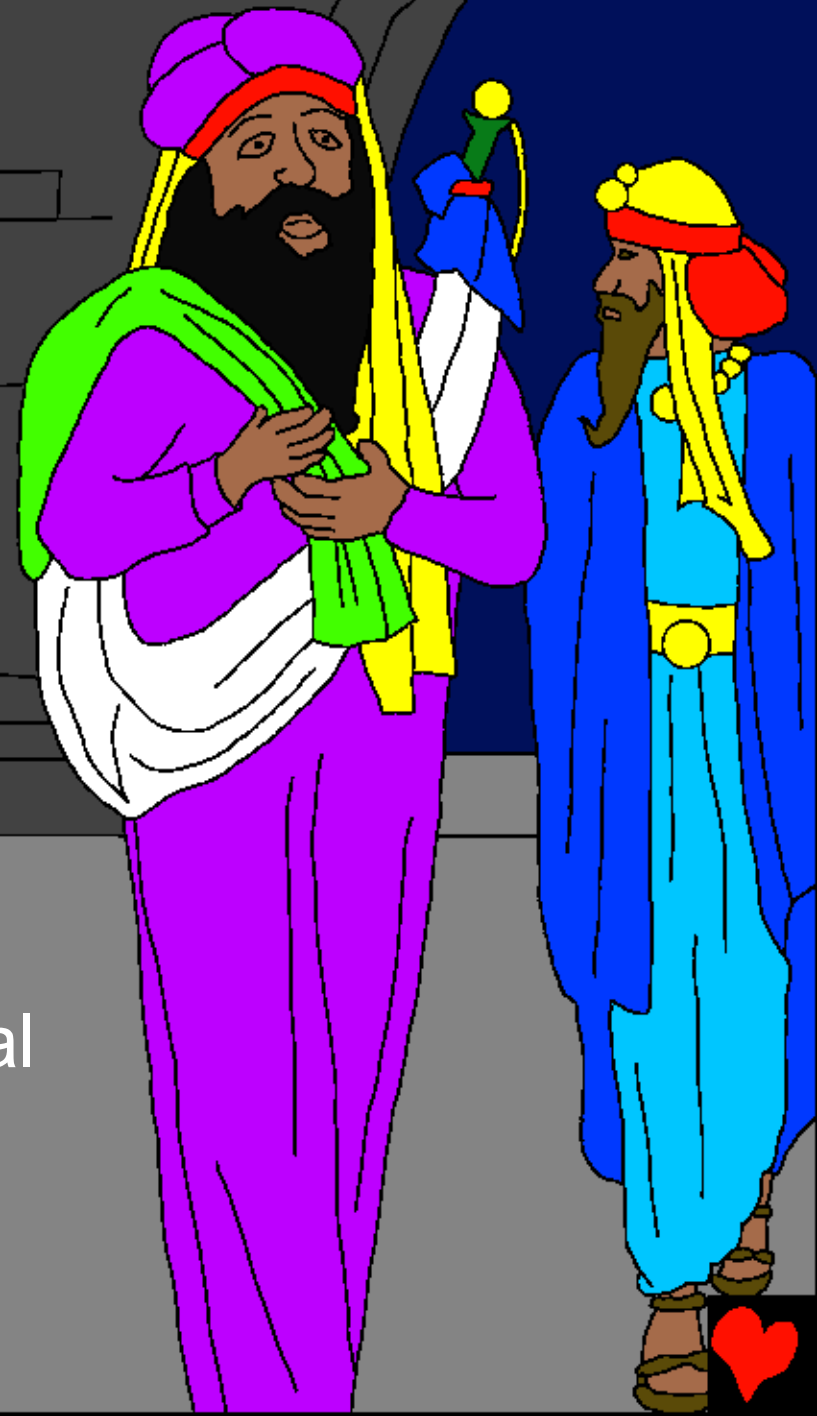
Ri alaj a Jesús xil u
wäch pa ri tinimit
Belén, ri k'o pa
Judea. Are chi' k'o
ri tat Herodes
che nim

taqanel puwi' ronojel ri Judea.
Xeopan k'u jujun achijab' ajno'jab'
pa ri tinimit Jerusalén, jela' k'u
kepe pa relb'al q'ij.



Xkita' k'u u tzijol
chila', xkib'ij:
¿Jawije' kãriqtaj wi
ri nim taqanel ri
kãtaqan na pa
ki wi' ri

winaq aj Israel ri k'ã te' xil u
wãch? Xa xqil ru ch'imil pa relb'al
q'ij, rumal ri' xujpe chuq'ijilaxik,
—xecha'.



Are k'u ri tat Herodes
chelaq'al xeusik'ij ri
ajno'jab', xuta' k'u chke
jampa' qas xk'utun ri
ch'imil. Te ri' xeutaq b'i pa
Belén, xub'ij b'i chke: Jix
b'a' jela', chitatab'ela' jawije'
k'o wi ri ak'al. Aretaq kiriqo,
chixpe chub'ixik chwe, rech
ri in xuquje' kine' na
chuq'ijilaxik,
—xcha chke.



Ri ajno'jab' xuwi xkito ri xb'ix chke rumal ri nim taqanel,
xeb'e'k. Are k'u ri ch'imil ri xkil pa relb'al q'ij xnab'ej
chkiwäch, k'ä xopan na puwi' ri
k'o wi ri ak'al, xtak'i k'u chila'.



Xeb'ok k'u b'i pa ri ja, xkil k'u ri ak'al k'o ruk' ri al María ru nan. Xexuki'k, xkiq'ijilaj ri ak'al. Te k'u ri' xkijaq u wi' ri ki k'olib'al, xkisipaj q'än puaq, inciense, xuquje' mirra che ri Are'. Te k'u ri' xb'ix chke pa achik' chi meok'ow chi jela' jawije' k'o wi ri tat Herodes. Xetzelej k'u b'i pa ri ki tinimit, xkik'am b'i jun b'e chik.



Aretaq e b'enaq chi ri
ajno'jab', xpe jun ángel ri
taqom loq rumal ri Dios,
xuk'ut rib' chuwäch ri a
José pa achik', xub'ij che:
Chatwalijoq, chak'ama
b'i ri ak'al, rachi'l ru nan,
chixanimaj b'ik.



Jix pa Egipto, chixkanaj
k'u na kan chila' k'ä kinb'ij
na chiwe jampa' kixpetik.
Je ri' chib'ana rumal chi ri
tat Herodes kutzukuj na u
kämisaxik ri ak'al,
—xcha ri ángel che.



Xwalij k'u ri a José, xuk'am ri
ak'al, rachi'l ru nan, chaq'ab'
k'ut xeb'el b'ik, xeb'e' pa
Egipto. Chila' xek'oji wi na
k'ä xkäm na ri tat Herodes.
Je' xb'antaj wa' rech qas
je' kel wi jas ri xub'ij ri
Dios rumal ri q'alajisal re
ru Loq' Pixab' ri kub'ij:



“Pa Egipto xinsik'ij wi loq ri
nu K'ojol,” —kächa'.



Aretaq ri tat Herodes xretamaj
chi man are tä qas tzij ri xb'ix
kan che kumal ri ajno'jab',
sib'alaj xpe royowal.



Xutaq k'u ki kämisaxik konojel ri
ak'alab' alab'om ri tz'aqat chi
kieb' ki junab' xuquje' ri mäja'
kätz'aqat kieb' ki junab' ri e k'o
pa ri tinimit Belén xuquje' ri e k'o
pa taq ri tinimit chunaqaj ri Belén,
je' jas ri q'ij ri xkib'ij kan ri
ajno'jab'.





Aretaq k'ut käminaq chik ri tat Herodes, jun ángel ri taqom loq rumal ri Dios xuk'ut rib' chuwäch ri a José pa achik' jela' pa Egipto, xub'ij che:

Chatwalijoq, chak'ama b'i ri ak'al awuk', xuquje' ru nan, chixtzelej chi na jumul pa Israel. Xekäm k'u konojel ri

käkaj käkikämisaj ri ak'al, —xcha che.



Aretaq k'ut ri a José
xuto chi are ri tat
Arquelao chik k'o che
nim taqanel pa Judea
chuk'exel ri



Herodes ru tat,
xuxej rib' xe' jela'.
Xch'ab'ex k'u rumal ri Dios pa achik',
rumal ri' jela' xe' wi pa Galilea. Aretaq
xopan chila', jela' xek'ol wi pa ri tinimit Nazaret.





Je' xb'antaj
wa' rech qas je' kel wi
ri xkib'ij kan ri q'alajisal taq re ru
Loq' Pixab' ri Dios, chi ri Jesús
käb'ix na aj Nazaret che.



Ri Dios k'ut sib'alaj keraj ri winaq cho
ruwächulew chi xusipaj loq ru K'ojol ri
xaq xuwi wa' u K'ojol k'olik, rech
apachin ri käkojon che ri Are' man
käsach tä u wäch, xane kuriq ri
k'aslemal ri man k'o tä
u k'isik.



Romanos 3:23 Konojel winaq e makuninaq, naj k'u e k'o wi che ri Dios ri kraj keto'wik.

Romanos 6:23 Ri tojb'al ri kuya ri mak are xaq xuwi ri kämikal, are k'u ri Dios kusipaj ri k'aslemal ri man k'o tä u k'isik rumal ri Cristo Jesús, ri Qajaw.

Hebreos 9:27 Rajwaxik chi konojel winaq xa jumul kekäm na cho we uwächulew, te k'u ri' käq'at na tzij pa ki wi' rumal ri Dios.

Efesios 2:8,9 Xa rumal ru toq'ob' ri Dios ix to'tajinaq, rumal chi xixkojon che ri Cristo. Man rumal tä ri utzil ri i b'anom ix, xane xa u sipam ri Dios wa' chiwe.

Man are tä rumal ri utzil ri kib'ano chi ri Dios xub'an toq'ob' chiwe. Je ri' rech man k'o tä jun ri kuya' kunimarisaj rib'.



Romanos 10:9,10 We kaq'alajisaj chi ri Jesús are Qajaw, xuquje' kakoj pa ri awanima' chi ri Dios xuk'astajisaj ri Jesús chkixol ri käminaqib', kariq na ru tob'anik ri Dios. Pa ri qanima' kujkojon wi rech käjikomataj ri qanima' cho ri Dios, ruk' k'u ri qa chi' käqaq'alajisaj chi kujkojon che ri Jesucristo rech käqariq ru tob'anik ri Dios.

San Juan 3:16,17 Ri Dios k'ut sib'alaj keraj ri winaq cho ruwächulew chi xusipaj loq ru K'ojol ri xaq xuwi wa' u K'ojol k'olik, rech apachin ri käkojon che ri Are' man käsach tä u wäch, xane kuriq ri k'aslemal ri man k'o tä u k'isik. Ri Dios man xutaq tä loq ru K'ojol cho ruwächulew chuq'atik tzij pa ki wi' ri winaq chi k'äjisaxik ki wäch, xane che ki to'ik.



1 Juan 5:11-13 Are wa' ri xuq'alajisaj ri Dios, chi ri Are' u yo'm qa k'aslemal ri man k'o tä u k'isik. We k'aslemal ri käqariq na wa' ruk' ri u K'ojol ri Are'.

Jachin ri k'o ru K'ojol ri Dios pa ranima' k'o u k'aslemal ri'. Jachin k'u ri man k'o tä ru K'ojol ri Dios pa ranima' man k'o tä u k'aslemal ri'.

Nu tz'ib'am b'i wa' we wuj ri' chiwe, ix ri' ri ix kojoninaq che ru K'ojol ri Dios, rech qas kiwetamaj chi k'o na i k'aslemal ri man k'o tä u k'isik.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

K-iche-New-Ortho NT (quc) © 2011, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/657/MAT.1.QUCN>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

